

## CATECISMO TESTERIANO: UNA LECTURA DE EVANGELIZACIÓN.

Aidé Morín González  
ENAH

### EL CATECISMO TESTERIANO.

Se conocen como Catecismos Testerianos a aquellos libros pequeños que representan el contenido de la Doctrina Cristiana en imágenes, y cuya finalidad fue instruir a los indígenas en el conocimiento básico de los principios de la fe. Dichas imágenes combinan símbolos iconográficos hispanos con imágenes de la escritura mexicana, y se encuentran distribuidas sobre columnas horizontales que pasan de una página a otra, en secuencia de izquierda a derecha. El contenido temático de estos manuscritos llega a ser, no en todos los casos, la explicación de la Doctrina Cristiana, los Mandamientos, el Ave María, el Padre Nuestro, el Credo, Salve Regina, *Confiter*, Mandamientos de la Santa Madre Iglesia, los Sacramentos, los Artículos de fe, las Obras de Misericordia, las Bienaventuranzas, etc; gracias éste contenido son llamados Catecismos. Por otro lado, se les ha denominado Testerianos, ya que la manera de enseñar a los indígenas través de las imagen –más no necesariamente el uso e invención de este tipo de manuscritos– se debe al fraile franciscano Jacobo de Testera.

Ahora bien, en un contexto de evangelización del siglo XVI, se plantean las siguientes cuestiones cómo transmitir todo el contenido de la doctrina cristiana con todas sus complejidades a los indígenas; bajo qué parámetros construirían el Catecismo; cómo el indígena recibiría este mensaje. Éstas son sólo algunas cuestiones que han empezado a ser abordados por diversos investigadores, y que han sido parte importante en mi investigación.

Algunos trabajos relevantes, un poco más recientes, acerca de éste tipo de manuscritos son los realizados por Miguel León Portilla, el P. Justino Cortés Castellanos, el P. Francisco Morales, Joaquín Galarza y Jesús Bonilla.

Es mi interés resaltar, que en los trabajos de los autores mencionados, se le ha dado un mayor peso al estudio de la imagen, lo que ha opacado de cierta manera, la importancia dada al análisis del contexto que se vislumbra en algunas crónicas religiosas del siglo XVI, y que son clave para un estudio más rico y completo de este tipo de manuscritos.

### DEL CÓDICE AL CATECISMO TESTERIANO

La comunicación fue el primer problema planteado a dar una alternativa pronta de solución después del momento del contacto, tal disyuntiva permitió la adaptación de estrategias de catequización, cuyo uso resultó ser todo un recurso pedagógico aprovechado por los misioneros.

Es importante destacar, que la tradición de educar a través de la imagen, implicó en un contexto indígena, más que un sistema de comunicación, sino que era una propuesta cultural de la escritura, la cual fue reflejo de la cosmovisión e ideología.

Desde un inicio ésta tradición fue detectada por los españoles y obviamente por los religiosos que se daban a la tarea de evangelizarlos. Pero debido a que algunas de las *–pinturas–* de los indígenas –como las llamaron–, fueron consideradas como contrarias a la fe –.

*que todos habéis vivido en tinieblas de infidelidad e idolatría en que os dejaron vuestros antepasados como esta claro por vuestras escrituras y pinturas...<sup>1</sup>–y destruidas en la mayoría de las cosas<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Bernardino de Sahagún, *Historia Natural de las Cosas de Nueva España*, 1946: Tomo I, Apéndice al Libro I, p. 67.

<sup>2</sup> Diego de Durán, *Historia de las Indias de Nueva España e Islas de tierra firme*, México, Editorial Porrúa, 1967, I, p.226.

Gruzinski señala el plan seguido para la destrucción de éste tipo de “*idolatría*”, que articula *aniquilación y sustitución*, es decir, una acción necesariamente seguida de la otra. *Las imágenes del adversario son intolerables cuando son imágenes de culto*<sup>3</sup>

Sin embargo, dejaron de ser imágenes “*idolátricas*” cuando los religiosos le encuentran un uso como medio didáctico aplicado a los fines específicos de la catequización. Es decir, si se retoma a este caso particular lo dicho por Gruzinski, se puede decir que el códice indígena al ser destruido, fue sustituido por el Catecismo Testeriano: de modo que tal ejemplo vislumbra que *el cristianismo fue planteado en términos de imágenes*<sup>4</sup>

Con respecto a ésto, Motolinía aporta :

*...y díjeles: yo no tengo de confesar sino a los que trajeren escritos y por figuras. Que esto es cosa que ellos saben y entienden, porque ésta era su escritura...*

Como se puede observar, el uso de la imagen en un primer momento, intenta ser un vínculo de relación, así como un medio de comunicación entre el indígena y el religioso. Respecto a esto, Torquemada dice:

*Tuvieron estos benditos padres un modo de predicar no menos trabajoso que artificioso, y muy provechosos para estos indios por ser conforme al uso que ellos tenían de tratar toda las cosas por pinturas...*<sup>6</sup>

De esta manera es importante destacar que el Catecismo Testeriano, no surge de la nada, los frailes consideraron de manera previa la tradición de escritura de los indios al momento de la evangelización. Éstos religiosos, seducidos y no tardos, trataron de sacarle el mejor partido y provecho a la afición de los indígenas por la imagen, creando un apoyo que pretende facilitar la memorización de oraciones y los textos catequísticos. Tal función se encuentra en la obra de Bartolomé de las Casas, que hace referencia sobre su uso de la siguiente manera:

*Acaece algunas veces olvidarse algunos de algunas palabras o particularidades de la doctrina que se les predica de la doctrina cristiana, y no sabiendo leer nuestra escritura, escribir toda la doctrina ellos por sus figuras y caracteres muy ingeniosamente...*<sup>7</sup>

Como se observa, el cambio de discurso de Sahagún a Las Casas es notorio, ahora su escritura, usada por el cristianismo, ya no es calificada como idolátrica, e incluso deja de ser objeto de destrucción, para pasar a ser un medio de evangelización.

*...y que por aquellas pinturas se les diesen a entender a los mochos en su tierna edad los misterios de nuestra fe, pues es cosa natural imprimiese en la memoria lo que en aquel tiempo se percibe; y para percibirlo ya presuponemos, como es así, que para los indios el mejor medio es la pintura*<sup>8</sup>

<sup>3</sup> Serge Gruzinski, *La guerra de las Imágenes*, México, FCE, 2003, p. 40.

<sup>4</sup> *Ibidem*, p.48.

<sup>5</sup> Toribio de Benavente Motolinía, *Historia de los Indios de la Nueva España*, Madrid, ed. Baudot George, 1985, p. 243.

<sup>6</sup> Juan de Torquemada, *Monarquía Indiana*, México, UNAM, 1977, Vol. 5, p.102.

<sup>7</sup> Bartolomé de las Casas, *Apologética Historia Sumaria*, México, UNAM-IIIH, Tomo II: Libro Tercero, cap. CCXXXV, p.505.

<sup>8</sup> Joaquín García Icazbalceta, Nueva Colección de Documentos para la Historia de México. Códice Franciscano Siglo XVI, México, Editorial Salvador Chávez Hayhoe, p. 59-60.

El Catecismo Testeriano, no solo resulta ser un medio, sino que pasa a ser el “mejor medio” para transmitir la doctrina cristiana a los indios, pese a todas las ambigüedades que tal sustitución planteaba para la posteridad.

### CATECISMO TESTERIANO COMO LECTURA DE EVANGELIZACIÓN

La expresión de términos cristianos en el Catecismo Testeriano según las crónicas religiosas, se logra mediante la combinación de *pictogramas*, *ideogramas* y en algunos casos de *signos fonéticos*.<sup>9</sup>

Debido al uso de éstos componentes, es lo que hace sugerir que el Catecismo Testeriano es un primer intento de lectura de evangelización antes de la llegada de la imprenta, como en su momento lo aseguró Las Casas:

*Yo he visto mucha parte de la doctrina cristiana escrita por sus figuras e imágenes que leían por ellas como yo la leía por nuestra letra en una carta...*<sup>10</sup>

Aunque quizá, no todo el contenido pictográfico de éstos manuscritos se leía, que es como me atrevo a asegurar que así sucedió; es necesario destacar que en un primer momento, el Catecismo Testeriano logra la construcción de la doctrina cristiana en términos del indígena, a través de la combinación de los elementos antes mencionados; subrayo, hayan sido o no entendidas por él, las primeras expresiones de conceptos teológicos difíciles de expresar.

Un aspecto que a mi parecer también no ha sido señalado, es la manufactura de éstos Catecismos a la manera occidental de pequeños libros, que denota también la importancia dada por los frailes a la lectura y escritura, como un elemento civilizador, por lo que también se puede argumentar que fue una Lectura de Evangelización.

Ya que la educación misional tenía como objetivo principal, cristianizar a los indígenas, su alcance fue educar a la población para así poderla civilizar, es decir, tal empresa pretendía, darle forma social al indígena, equiparlo para la nueva sociedad que se planeaba construir, para así integrarlo al nuevo orden español, dotándolo de todos los elementos: “*ideas, sentimientos, hábitos, ideas religiosas, creencias, prácticas morales, que en su conjunto dan forma a un ser social*”, bajo el “*cuadro utópico de un nuevo orden cristiano*”<sup>11</sup>, con el fin de asegurar la consolidación del régimen social español.

Y en ese sentido, la doctrina era parte del sistema de referencias de la cultura cristiana que la Iglesia se dio a la tarea a de transmitir:

*...lo que importa es la originalidad de éste esfuerzo ...para la enseñanza de los elementos de la cultura a los indios, la conciencia del valor de la letra impresa y de la utilidad del libro para la aculturación*<sup>12</sup>

Es importante enfatizar, que los religiosos consideraron a los indígenas como niños, los cuales mediante un trato amable y paternalista podían llegar a cumplir el plan de Dios para el indígena en la Tierra, es decir, concebían posible de construir una sociedad indígena sin pecado. Sin embargo, y pese a que los frailes recurrieron a muchos medios usados en la antigüedad por lo

<sup>9</sup> Se entiende por Pictograma aquellas representaciones estilizadas de objetos y de acciones, por Ideogramas son aquellos que evocan cualidades, atributos, conceptos vinculados al objeto figurado y Signos fonéticos, aquellos que se aproximan a la expresión glífica de los alfabetos occidentales. Dichos conceptos fueron tomados de la obra de Serge Gruzinski, 2003: p.20.

<sup>10</sup> Bartolomé de las Casas, *Apologética Historia Sumaria*, México, UNAM-IIIH, Tomo II: Libro Tercero, Cap. CCXXXV, p. 505.

<sup>11</sup> *Ibidem*, p.11.

<sup>12</sup> Ernesto de la Torre Villar en Pedro de Gante, *Doctrina Cristiana en Lengua Mexicana*, México, ed. Jus., p.82.

indígenas como: teatro, canto o escritura; no consideraron, ni midieron del todo, la carga tan grande que poseía su bagaje histórico y cultural de años atrás.

*Su justificación era edificar en el alma limpia e ingenua de los indígenas una religión sinceramente cristiana, a la manera primitiva...*<sup>13</sup>

Todo un modo de pensar, actuar y sentir, no podía dejar de pasar desapercibido para los sujetos de evangelización: los indígenas.

Ahora bien, lo que acabo de presentar es sólo una parte del avance de mi búsqueda de información, en la que aún faltan huecos por llenar, aspectos a desarrollar, y que conforme avance en la investigación, iré analizando.

## A MANERA DE REFLEXIÓN

Dado que se trata de una investigación en una etapa inicial, presento una pequeña reflexión sobre el material analizado en base a las preguntas eje, que en la introducción se puntualizaron.

La primera se relaciona con la inquietud sobre cómo sería transmitido el contenido de la doctrina cristiana a los indígenas. Aunque en general, hay aspectos que quedan sin resolver, se señaló que la acción de destrucción fue seguida de la de destrucción. Ambas acciones resultaron, pese al optimismo de los frailes, así como su cierta tolerancia y aprovechamiento de recursos previos de los indígenas a los propios fines de la evangelización. Sin embargo, no previeron la cantidad de ambigüedades a las que dieron origen.

*Sin duda, también sería totalmente erróneo considerar las —*p*turas” simples auxiliares mnemotécnicos, como fueron proclives a pensarlo los evangelizadores del siglo XVI*<sup>14</sup>

Las siguientes cuestiones se refieren al uso del Catecismo Testeriano, que como ya se mencionó anteriormente, surge para facilitar el aprendizaje de algunas particularidades de la doctrina cristiana, porque así fue entendida la función de la escritura mexicana por los frailes. Debido a ello también su aprovechamiento fue desde un inicio mal planteado debido a esa errónea interpretación de la función de los códices.

## BIBLIOGRAFÍA

- ACOSTA, Joseph de 1979 *Historia Natural y Moral de las Indias*, Serie Cronistas de Indias, México, FCE.
- CORCUERA DE MANCERA, Sonia 1991 *El fraile, el indio y el pulque. Evangelización y embriaguez en la Nueva España (1523-1548)*, México, FCE.
- DURÁN, Diego de 1967 *Historia de las Indias de Nueva España e Islas de tierra firme*, edición preparada por Ángel María Garibay, 2 vols., México, Editorial Porrúa.
- GANTE, Pedro de 1981 *Doctrina Cristiana en Lengua Mexicana*, edición, facsímil de la de 1553, introducción de Ernesto de la Torre Villar, México, ed. Jus.
- GARCÍA ICAZBALCETA, Joaquín 1941 *Nueva Colección de Documentos para la Historia de México. Códice Franciscano Siglo XVI*, México, Editorial Salvador Chávez Hayhoe.

<sup>13</sup> Sonia Corcuera de Mancera, *El fraile, el indio y el pulque. Evangelización y embriaguez en la Nueva España (1523-1548)*, México, FCE, 1991, p. 94.

<sup>14</sup> Serge Gruzinski, *La colonización de lo imaginario. Sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI-XVIII*, México, FCE, p. 22.

- GRUZINSKI, Serge 2001 *La colonización de lo imaginario. Sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI-XVIII*, México, FCE. 2003 *La guerra de las Imágenes*, México, FCE.
- LAS CASAS, Bartolomé de 1967 *Apologética Historia Sumaria*, México, Serie Historiadores y Cronistas de Indias, UNAM-IIH, Dos Tomos.
- MENDIETA, Gerónimo de 1997 *Historia Eclesiástica Indiana*, México, Colección Cien de México, CONACULTA.
- MOTOLINÍA, Toribio de 1985 *Historia de los Indios de la Nueva España*, Madrid, ed. Baudot George.
- SAHAGÚN, Bernardino de 1946 *Historia Natural de las Cosas de Nueva España*,
- TORQUEMADA, Juan de 1977 *Monarquía Indiana*, México, UNAM.